

Ist der Armen kummervolles Auge nur ein Mal auf dein Antlitz gefallen, so wird es in solcher Lage, o Fürst, nimmer eines Andern Antlitz anschauen.

अर्थिना मित्रवर्गस्य विद्विषां च पराङ्मुखः ।

यो न याति पिता तेन पुत्री माता च वीरसूः ॥ ३६०१ ॥

Wer Armen, Freunden und Feinden niemals den Rücken kehrt, an dem hat der Vater einen wahren Sohn, die Mutter einen wahren Helden.

अर्थी दाता गुणग्राही s. Spruch 783.

अर्थे सिद्धिं परमिच्छन्धर्ममेवादितश्चेत् ।

नहि धर्मादपैत्यर्थः स्वर्गलोकादिवामृतम् ॥ ३६०२ ॥

Wem es um höchstes Gedeihen der Reichthümer zu thun ist, der übe vor Allem Tugend, da ja von der Tugend der Reichthum nicht weicht, eben so wenig wie von der Himmelswelt der Nektar.

अर्थार्था निवध्यते गर्तैर्वनगता इव ।

न च कश्चित्कृते कार्ये कर्तारं समवेक्षते ॥ ३६०३ ॥

Mit Geld fängt man Geld, wie mit (zahmen) Elephanten wilde Elephanten, und wenn die Arbeit vollbracht ist, kümmert sich Niemand um den, der sie vollbrachte.

अर्थी न संभूतः कश्चिन्न विद्या काचिदर्जिता ।

न तपः संचितं किंचिद्धतं च सकलं वयः ॥ ३६०४ ॥

Es ist kein Vermögen zusammengebracht, kein Wissen erworben und keine Kasteiungen (als ein Vorrath verdienstlicher Werke) eingesammelt worden und dennoch ist die ganze Lebenszeit dahingegangen.

अलब्धापि धनं राज्ञः संश्रिता याति संपदम् ।

महाक्रुदसमीपस्थं पश्य नीलं वनस्पतिम् ॥ ३६०५ ॥

Diejenigen, die sich in den Schutz eines Fürsten begeben, gelangen zu Wohlfahrt, erhielten sie auch keine Reichthümer von ihm: sieh dir den Feigenbaum an, der am Ufer eines grossen Sees steht!

अलभ्यं लब्धुकामस्य जनस्य गतिरीदृशी ।

अलब्धेषु मनस्तापः संचितार्थी विनश्यति ॥ ३६०६ ॥

देवि. d. तान्यस्य मुखमीदृते, नान्यस्यास्यं स-
मिन्ते.

3601) MÄRK. P. 22, 44.

3602) MBH. 5, 1384.

3603) MBH. 12, 5022. Vgl. Spruch 228.

3604) KĀVYĀD. 2, 161. Vgl. Spruch 1857.

3605) ÇĀRṂG. PADDB. NĪTĪ 32 (31). a. अ-

लब्धापि unsere Aenderung für अलब्धापि;

राज्ञः. b. संपदा. c. महाक्रुद समी. d. पश्य st.

पश्य, वस्पति st. वनस्पतिम्.

3606) SAṂSKṚTAPĀTHOP. 32. KAVITĀMṚTAK.

70. c. अलब्धेषु unsere Aenderung für अ-

लभ्येषु. d. Vgl. HIT. 104, 17.